

# 3. Qu'est-ce qu'on fait ce soir ?



**PATRICIA:** – Qu'est-ce que tu fais ce soir, Martin ? Nous, avec Anna, on voudrait sortir.

**MARTIN:** – Ce soir ? C'est peut-être même possible ! Je finis vers 18h. Où est-ce que vous pensez aller ?

**ANNA:** – Moi, j'aimerais bien aller au restaurant, profiter un peu de la bonne cuisine française ! Qu'est-ce que tu en penses, Martin ?

**MARTIN:** – J'aime bien manger mais il y a un concert génial de Florent Pagny ce soir ? Vous aimez Florent Pagny ?

**ANNA:** – Moi, pas spécialement. Je n'aime pas beaucoup le rock. Et toi, Patricia ?

**PATRICIA:** – Moi, je l'adore ! Mais ce n'est pas vraiment du rock. Il chante les grands airs de l'opéra et les chansons de Jacques Brel. Oh, je suis sûre que tu vas aimer ça !

**MARTIN:** – C'est vrai ! Et après on peut aller dîner ensemble. Je vais réserver une table dans un resto sympa ! Anna, comme c'est ta dernière soirée, c'est toi qui choisis ! Qu'est-ce que tu préfères comme cuisine ?

**ANNA:** – J'aime bien la cuisine provençale ! Tu pourrais trouver ça ?

**MARTIN:** – Pas de problème. On trouve tout à Paris, il faut juste savoir où chercher !

## Tłumaczenie

**Co robimy dziś wieczorem? P:** Co robisz dziś wieczorem, Martin? My z Anną chciałybyśmy gdzieś iść (dosł. wyjść). **M:** Dziś wieczorem? To może być nawet możliwe. Kończę [pracę] około 18. Gdzie chcecie iść (dosł. Gdzie myślicie iść)? **A:** Ja chciałabym pójść do restauracji, nacieszyć się dobrą francuską kuchnią. Co o tym myślisz, Martin? **M:** Lubię dobrze zjeść, ale dziś wieczorem jest świetny koncert Florent Pagny. Lubicie Florent Pagny? **A:** Ja nieszczególnie. Nie przepadam za rockiem. A ty, Patricia? **P:** Ja go uwielbiam! Ale to niezupełnie rock. On śpiewa wielkie przeboje operowe i piosenki Jacquesa Brela. Och, jestem pewna, że będzie ci się podobało! **M:** To prawda! A potem możemy iść razem na kolację. Zarezerwuję stolik w jakiejś milej restauracji! Jaką lubisz (dosł. wolisz) kuchnię, Anna? To twój ostatni wieczór, więc ty wybierasz! **A:** Lubię kuchnię prowansalską. Mógłbyś znaleźć coś takiego (dosł. to)? **M:** Nie ma problemu. W Paryżu można znaleźć wszystko (dosł. znajduje się wszystko), trzeba tylko wiedzieć, gdzie szukać!



## Słownictwo

*ce soir* – dziś wieczorem  
*vouloir* – chcieć  
*sortir* – wyjść, tu: spędzić  
wieczór poza domem,  
ze znajomymi  
*partir* – wyjeżdżać  
*comme* – tu: ponieważ, jako że  
*peut-être* – (być) może  
*profiter de* – korzystać  
z (tu: nacieszyć się)  
*cuisine (f)* – kuchnia  
*manger* – jeść  
*il y a* – jest, znajduje się  
*génial(e)* – genialny, świetny  
(potocznie)  
*pas spécialement* –  
niezbyt, niespecjalnie,  
nieszczególnie  
*vraiment* – naprawdę  
*chanter* – śpiewać  
*grand air (m)* – tu: przebój,  
znana melodia  
*opéra (m)* – opera  
*chanson (f)* – piosenka  
*sûr(e)* – pewny  
*c'est vrai* – to prawda  
*après* – później, potem  
*on peut* – można, tu: możemy

*même* – nawet  
*finir* – kończyć  
*vers* – około  
*penser* – myśleć, sądzić  
*j'aimerais bien* – chciałbym  
*restaurant (m)* – restauracja  
(potocznie: *resto*)

*dîner* – jeść kolację  
*dîner (m)* – kolacja  
*ensemble* – razem  
*réserver une table*  
– zarezerwować stolik  
*sympathique* – sympatyczny  
(potocznie: *sympa*)  
*dernier(ère)* – ostatni(a)  
*soirée (f)* – wieczór  
*c'est toi qui chois*  
– ty wybierasz  
*provençal(e)* – prowansalski,  
z Prowansji  
*chercher* – szukać  
*trouver* – znaleźć  
*il faut* – trzeba  
*juste* – tylko  
*savoir* – wiedzieć

## Więcej słówek i zwrotów

*Qu'est-ce qu'on fait ce soir ?* – Co robimy dziś wieczorem?  
*Qu'est-ce que vous aimez comme films ?* – Jakie lubicie filmy?  
*J'aimerais bien / Je voudrais ...* – Chciał(a)bym...  
*J'aime bien le cinéma, mais je préfère le théâtre.* – Lubię kino,  
ale wolę teatr.  
*J'adore la cuisine italienne.* – Uwielbiam włoską kuchnię.  
*J'aime beaucoup le jazz.* – Bardzo lubię jazz.  
*Je n'aime pas la musique classique.* – Nie lubię muzyki klasycznej.  
*Je déteste les films d'action.* – Nienawidzę filmów akcji.  
*Je ne supporte pas l'art contemporain.* – Nie znoszę sztuki  
współczesnej.  
*J'ai horreur des concerts de rock.* – Nie cierpię koncertów  
rockowych.

## Jak to działa?

### ■ Odmiana czasowników regularnych II grupy

Czasowniki II grupy to prawie wszystkie czasowniki zakończone w bezokoliczniku na **-ir**. Przykłady czasowników II grupy: **finir** (kończyć), **choisir** (wybierać), **grossir** (utyć), **maigrir** (schudnąć). Oprócz charakterystycznych dla II grupy końcówek osobowych, w liczbie mnogiej, między tematem i końcówką, pojawia się cząstka **-iss**:

lp.	lm.
<i>je finis</i> [ʒəfini]	<i>nous fin-iss-ons</i> [nufinisõ]
<i>tu finis</i> [tufini]	<i>vous fin-iss-ez</i> [wufise]
<i>il/elle/on finit</i> [il/ɛl/õfini]	<i>ils/elles fin-iss-ent</i> [il/ɛlfinis]

Przykładem czasowników zakończonych na **-ir**, nie należących do II grupy są **partir** i **sortir**.

### ■ Odmiana czasowników nieregularnych **sortir** (wychodzić) i **partir** (wyjeżdżać)

lp.	lm.
<i>je sors</i> [ʒəsor]	<i>nous sortons</i> [nusortõ]
<i>tu sors</i> [tüsor]	<i>vous sortez</i> [wusorte]
<i>il/elle/on sort</i> [il/ɛl/õsor]	<i>ils/elles sortent</i> [il/ɛlsort]

Czasownik **partir** odmienia się według tego samego wzoru, co czasownik **sortir**.

### ■ Przeczenie czasowników

Formę przeczącą czasownika tworzymy poprzez umieszczenie formy osobowej między **ne ... pas**:

*Je ne suis pas sûr.* – Nie jestem pewien.

Jeśli czasownik zaczyna się od samogłoski, apostrofujemy **ne**:

*Je n'aime pas les films d'horreur.* – Nie lubię horrorów.

## ■ Czas przyszły bliski – futur proche

**Futur proche** jest czasem potocznie używanym w języku mówionym. Wyrażamy nim głównie czynności niezbyt oddalone w przyszłości. Po polsku wyrażamy to czasem dodając przysłówkę **zaraz**. **Futur proche** tworzymy przez dodanie bezokolicznika do odmienionej formy czasownika **aller**:

*Je **vais réserver** une table.* – (Zaraz) zarezerwuję stolik.  
*On **va dîner** ensemble.* – Zjemy razem kolację.

## ■ Rodzajniki określone – articles définis

Oprócz rodzajników nieokreślonych (un, une, des) w języku francuskim istnieją również rodzajniki określone: **le** (dla rodzaju męskiego), **la** (dla rodzaju żeńskiego), **les** (dla obu rodzajów w liczbie mnogiej):

***le** cinéma européen, **la** cuisine française, **les** films d'action*

Jeśli rzeczownik w lp. zaczyna się od samogłoski lub **h'** apostrofujemy rodzajnik:

***L'**opéra (m), **l'**hôpital (m) – szpital, **l'**hôtel (m) – hotel*

Jedną z sytuacji wymagających użycia rodzajnika określonego jest wyrażanie naszych gustów, preferencji i upodobań przy pomocy czasowników takich jak: aimer, détester, préférer.

*J'aime bien **le** jazz mais je préfère **le** funk.* – Lubię jazz, ale wolę funk.

W połączeniu z przyimkiem **à** oznaczającym „w” lub „do” rodzajniki określone zachowują się w następujący sposób:

*à + la – **à la** cafétéria (f)*

*à + le – **au** restaurant, **au** cinéma (m)*

*à + l' – **à l'**opéra (m)*

*à + les – **aux** Puces (f.pl) (na targu staroci, na pchlim targu)*

## ■ Elle travaille **chez** Citroën

Gdy mowa o osobach, użyjemy przyimka **chez** – tłumaczonego „u” lub „do”, w zależności od kontekstu:

*Demain, je vais **chez** Béatrice.* (Jutro jadę **do** Béatrice.)  
*J'habite **chez** mes parents.* (Mieszkam **u** rodziców.)

Przyimka **chez** używamy również mówiąc o firmach, których nazwy pochodzą od **nazwisk**:

*Elle travaille **chez** Peugeot.* (Pracuje w Peugeot.)

## ■ Potocznie...

W potocznym języku francuskim spotkamy wiele skróconych wersji wyrazów, np. **ciné** – **cinéma**, **professeur** – **prof**, **resto** – **restaurant**, **télé** – **télévision**, **sympa** – **sympathique**. Niektóre z nich na dobre zadomowiły się w innych językach, o czym już dziś nie każdy wie, jak choćby popularne **métro**, skrót od francuskiego **métropolitain**!